



Armonizzazione dell'aiuto all'incasso

Questionario per le autorità competenti in materia di aiuto all'incasso

Gentili signore, egregi signori,

Il 20 marzo 2015 le Camere federali hanno approvato una modifica del Codice civile svizzero (Mantenimento del figlio; FF 2015 2269). Il diritto del figlio al mantenimento è stato così rafforzato.

Non è tuttavia sufficiente che il figlio abbia diritto a un contributo pecuniario, altrettanto importante è che egli riceva per tempo e regolarmente i mezzi necessari a garantire il suo mantenimento. L'aiuto all'incasso assiste il creditore del contributo di mantenimento nelle pratiche necessarie per riscuotere l'importo a lui dovuto. Ciò permette anche di assicurare che l'obbligo di mantenimento del figlio venga assunto dal debitore e non dall'ente pubblico. Una regolamentazione uniforme ed efficace dell'aiuto all'incasso su tutto il territorio nazionale è dunque particolarmente importante.

Per questo motivo, nel quadro della citata revisione, al Consiglio federale è stata delegata la competenza di disciplinare l'aiuto all'incasso a livello nazionale, sia in caso di divorzio che nell'ambito degli effetti della filiazione (art. 131 cpv. 2 e 290 cpv. 2 nCC). Il Consiglio federale ha a sua volta incaricato l'Ufficio federale di giustizia di elaborare la relativa ordinanza.

In una prima fase, reputiamo importante acquisire una visione generale dell'organizzazione dell'aiuto all'incasso e delle prestazioni attualmente fornite in questo ambito nei diversi cantoni. A tal scopo, vi chiediamo di voler cortesemente rispondere a questo questionario e di ritornarlo direttamente alla responsabile del progetto in seno all'Ufficio federale di giustizia, signora Debora Gianinazzi (debora.gianinazzi@bj.admin.ch; 058 46 247 83) entro il **18 settembre 2015**. La signora Gianinazzi si tiene volentieri a disposizione per ogni domanda.

Le vostre risposte potranno apportare un contributo significativo all'elaborazione dell'ordinanza sull'aiuto all'incasso. Per questo motivo teniamo a ringraziarvi sin d'ora vivamente della vostra preziosa collaborazione.

Cordiali saluti

Ufficio federale della giustizia UFG
Ambito direzionale Diritto privato

Michael Schöll
Vice-direttore

Dati relativi all'autorità di aiuto all'incasso e alla persona che risponde al questionario

Autorità di aiuto all'incasso:

Nome e cognome:

Indirizzo:

Cantone:

Indirizzo e-mail:

1. Domande generali sull'organizzazione dell'autorità designata dal diritto cantonale (Art. 131 cpv. 1 e 290 CC)

1.1 Basi legali

Voglia indicare le basi legali cantonali determinanti per l'aiuto all'incasso (Legge, Ordinanza, Regolamento, Direttive ecc., eventualmente anche il link internet e/o il numero corrispondente della raccolta ufficiale delle leggi cantonali).

1.2 Organizzazione

Nel suo cantone l'aiuto all'incasso è organizzato a livello cantonale, regionale o comunale?

Quante autorità di aiuto all'incasso operano nel suo cantone?

Come è organizzata l'autorità di aiuto all'incasso?

- Autorità esclusivamente competente per l'aiuto all'incasso
- Autorità competente per l'anticipo e l'incasso dei contributi di mantenimento
- Autorità competente per l'anticipo e l'incasso dei contributi di mantenimento così come anche per l'assistenza sociale
- Altre forme di organizzazione?

Quante persone lavorano in seno alla sua autorità di aiuto all'incasso?

La sua autorità di aiuto all'incasso collabora anche con società d'incasso private?
In caso di risposta affermativa: in quale forma avviene tale collaborazione (p.es. mandato d'incasso con relativa procura; cessione del credito a scopo d'incasso)?

Se disponete di dati statistici relativi all'attività degli ultimi 5 anni:

- Quante domande di aiuto all'incasso sono state presentate (per anno)?
- Quanti casi si sono conclusi con successo (per anno)? (vale a dire con avvenuti pagamenti da parte del debitore del mantenimento)

- Quanti casi si sono conclusi senza successo (per anno)? (p.es. quando la procedura esecutiva si conclude con atto di carenza beni oppure in caso di trasloco del beneficiario o del debitore del contributo di mantenimento)
- Quanti casi sono attualmente pendenti presso la sua autorità di aiuto all'incasso?

1.3 Formazione di base, formazione continua e altri strumenti di supporto

Voglia indicare la formazione di base dei collaboratori della sua autorità di aiuto all'incasso (p.es. 2 giuristi, 2 assistenti sociali e 3 impiegati di commercio):

Per l'esercizio della vostra attività, lei e i suoi colleghi

- avete seguito una formazione specifica ? Quando e quale?
- disponete di un manuale o di direttive ?
- disponete di altri strumenti di supporto o di altre possibilità di aiuto? (p.es. di un servizio di consulenza giuridica da parte di un altro ufficio)

1.4 Altre osservazioni

Desidera formulare altre osservazioni sull'organizzazione dell'aiuto all'incasso nel suo cantone?

2. Aiuto all'incasso: campo di applicazione personale (Aventi diritto)

2.1 Chi può domandare l'aiuto all'incasso nel suo cantone?

- Il figlio minorenn
SI NO
- Il figlio maggiorenne
SI NO
- Il coniuge (p.es. nel quadro di una procedura di misure a protezione dell'unione coniugale oppure di misure provvisoriale durante la procedura di divorzio)
SI NO
- Il coniuge divorziato
SI NO
- Altri membri della famiglia
(p.es. nel quadro dell'assistenza fra parenti, art. 328 segg. CC)
SI NO

2.2 Se disponete di dati statistici relativi all'attività degli ultimi 5 anni:

- Quanti casi riguardavano figli minorenni (per anno)?
- Quanti casi riguardavano figli maggiorenni (per anno)?
- Quanti casi riguardavano il coniuge (per anno)?
- Quanti casi riguardavano il coniuge divorziato (per anno)?

2.3 Tutti gli aventi diritto possono beneficiare delle medesime prestazioni di aiuto all'incasso?

(Una risposta generica è sufficiente. Una risposta più dettagliata verrà richiesta al punto 5, concernente le prestazioni di aiuto all'incasso)

2.4 Altre osservazioni

Desidera formulare altre osservazioni in merito alla cerchia delle persone che hanno diritto all'aiuto all'incasso nel suo cantone?

3. Aiuto all'incasso: campo di applicazione territoriale (Nazionale/Internazionale)

3.1 Nel quadro dell'aiuto all'incasso nazionale, avete l'occasione di collaborare con autorità di aiuto all'incasso di altri cantoni?

In caso di risposta affermativa: come si svolge questa collaborazione? (p.es. trasmissione della pratica in caso di trasloco delle persone interessate, scambio di informazioni ecc.)

3.2 La sua autorità fornisce prestazioni di aiuto all'incasso solo a livello nazionale oppure anche a livello internazionale?

3.2.1 Se disponete di dati statistici relativi all'attività degli ultimi 5 anni nell'ambito dell'aiuto all'incasso a livello internazionale:

- Qual è la proporzione dei casi internazionali sull'insieme dei casi di aiuto all'incasso (percentuale per anno) ?

- Quanti casi sono stati trasmessi (per anno) all'autorità centrale in materia di prestazioni alimentari internazionali dell'Ufficio federale di giustizia (UFG) in applicazione di una convenzione internazionale (p.es. Convenzione di New York) ?
- Quanti casi sono stati trattati (per anno) per via privata (p.es. con l'assistenza di un avvocato)? (p.es. quando il debitore vive in uno Stato che non ha aderito a una convenzione internazionale)
- Quanti casi (per anno) sono giunti alla sua autorità di aiuto all'incasso dall'estero? Quanti casi per il tramite dell'UFG e quanti per via privata?
- Quanti casi si sono conclusi con successo (per anno)? (vale a dire con avvenuti pagamenti da parte del debitore del mantenimento)
 - dalla Svizzera verso l'estero (quanti casi per il tramite dell'UFG e quanti per via privata)?
 - dall'estero verso la Svizzera (quanti casi per il tramite dell'UFG e quanti per via privata)?
- Quanti casi si sono conclusi senza successo (per anno)? (p.es. quando la procedura esecutiva si conclude con atto di carenza beni oppure in caso di trasloco del beneficiario o del debitore del contributo di mantenimento)
 - dalla Svizzera verso l'estero (quanti casi per il tramite dell'UFG e quanti per via privata)?
 - dall'estero verso la Svizzera (quanti casi per il tramite dell'UFG e quanti per via privata)?

3.2.2 Sarebbe favorevole a un trattamento centralizzato a livello federale dei casi internazionali che coinvolgono gli Stati membri delle Convenzioni internazionali?

3.3 La sua autorità di aiuto all'incasso fornisce le medesime prestazioni nei casi nazionali e nei casi internazionali?

(Una risposta generica è sufficiente. Una risposta più dettagliata verrà richiesta al punto 5, concernente le prestazioni di aiuto all'incasso)

3.4 Altre osservazioni

Desidera formulare altre osservazioni in merito all'aiuto all'incasso nazionale e internazionale (p.es. in relazione alle risorse o alla necessità di conoscenze specifiche)?

4. Aiuto all'incasso: campo di applicazione temporale

4.1 A partire da quale momento è possibile domandare l'aiuto all'incasso nel suo cantone?

(p.es. quando il contributo di mantenimento non è stato versato durante almeno due mesi)

4.2 Nel suo cantone l'aiuto all'incasso viene fornito solo per i contributi di mantenimento correnti e futuri oppure anche per i contributi arretrati?

Se l'aiuto all'incasso viene fornito anche per contributi arretrati: per quale durata?
(p.es. per i contributi dovuti durante gli ultimi 6 mesi, durante l'ultimo anno, durante gli ultimi 3 anni)

4.3 Altre osservazioni

Desidera formulare altre osservazioni su questo punto?

5. Aiuto all'incasso: campo di applicazione materiale (Prestazioni di aiuto all'incasso)

5.1 Catalogo delle prestazioni di aiuto all'incasso

1. Nota informativa per il beneficiario del contributo di mantenimento
SI NO
2. Nota informativa per il debitore del contributo di mantenimento
SI NO
3. Colloquio individuale con il beneficiario del contributo di mantenimento
SI NO
4. Ricerca del debitore del contributo di mantenimento, quando il suo luogo di residenza è sconosciuto
SI NO
5. Lettera al debitore del contributo di mantenimento
SI NO
6. Colloquio individuale con il debitore del contributo di mantenimento
SI NO
7. Finanziamento di uno o più incontri di mediazione
SI NO
8. Consulenza e assistenza per la redazione di un riconoscimento di debito o di una convenzione di pagamento rateale
SI NO

9. Sollecito di pagamento al debitore
SI NO
10. Messa a disposizione di modelli (p.es. per una domanda di esecuzione o per una denuncia penale)
SI NO
11. Traduzione di documenti
SI NO
12. Consulenza e assistenza al figlio maggiorenne in formazione
SI NO
13. Domanda di esecuzione
- a) Rappresentanza del creditore al momento dell'introduzione della domanda di esecuzione
SI NO
- b) Consulenza e assistenza per compilare domanda di esecuzione
SI NO
14. Procedura esecutiva
- a) Rappresentanza del creditore in tutte le tappe della procedura esecutiva (rigetto dell'opposizione, domanda di proseguire l'esecuzione, pignoramento del salario, ecc.)
SI NO
- b) Consulenza e assistenza in tutte le tappe della procedura esecutiva
SI NO
15. Diffida ai debitori (art. 132 cpv. 1, 177 e 291 CC)
- a) Rappresentanza del beneficiario del contributo di mantenimento nel quadro della procedura giudiziaria di diffida ai debitori
SI NO
- b) Consulenza e assistenza per la redazione della richiesta di diffida ai debitori
SI NO
16. Garanzie (art. 132 cpv. 2 e 292 CC)
- a) Rappresentanza del beneficiario del contributo di mantenimento nella procedura tendente alla prestazione di garanzie
SI NO
- b) Consulenza e assistenza per la preparazione dell'azione tendente alla prestazione di garanzie
SI NO
17. Sequestro (art. 271 cpv. 2 LEF)
- a) Rappresentanza del beneficiario del contributo di mantenimento nella procedura di sequestro
SI NO
- b) Consulenza e assistenza per la preparazione della domanda di sequestro
SI NO
18. Denuncia penale per trascuranza degli obblighi di mantenimento (art. 217 cpv. 2 CP)
SI NO
19. Altre prestazioni?

5.2 Tutti i beneficiari del contributo di mantenimento hanno diritto alle medesime prestazioni di aiuto all'incasso?

Fra le prestazioni enumerate al punto 5.1, quali vengono fornite (p.es. prestazione n. 1, prestazione n. 3, ecc.)

- Quando il beneficiario del contributo di mantenimento è il figlio minorene?
- Quando il beneficiario del contributo di mantenimento è il figlio maggiorenne?
- Quando il beneficiario del contributo di mantenimento è il coniuge?
- Quando il beneficiario del contributo di mantenimento è il coniuge divorziato?

5.3 Vi sono differenze fra le prestazioni fornite nell'ambito dell'aiuto all'incasso nazionale e quelle fornite nell'ambito dell'aiuto all'incasso internazionale?

5.4 Altre osservazioni

Desidera formulare altre osservazioni sulle prestazioni di aiuto all'incasso?

6. Aiuto all'incasso: Spese

6.1 Chi sopporta le spese dell'aiuto all'incasso?

(L'ente pubblico? Il debitore del contributo di mantenimento? Eventualmente anche il beneficiario del contributo di mantenimento?)

6.2 La regolamentazione/ripartizione delle spese dell'aiuto all'incasso può variare a seconda del tipo di prestazione?

(p.es. per le spese della procedura esecutiva, per le spese di traduzione)

6.3 La regolamentazione/ripartizione delle spese dell'aiuto all'incasso può variare a seconda della persona beneficiario del contributo di mantenimento?

Vale a dire: a *chi* viene domandato il rimborso di *quali* spese dell'aiuto all'incasso

- Quando il beneficiario del contributo di mantenimento è il figlio minorene?
- Quando il beneficiario del contributo di mantenimento è il figlio maggiorenne?
- Quando il beneficiario del contributo di mantenimento è il coniuge?

- Quando il beneficiario del contributo di mantenimento è il coniuge divorziato?

6.4 Altre osservazioni

Desidera formulare altre osservazioni sul tema della regolamentazione/ripartizione delle spese dell'aiuto all'incasso?

7. Last but not least: La parola all'autorità di aiuto all'incasso

Cosa vi aspettate o sperate dall'ordinanza sull'aiuto all'incasso?



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement EJPD
Bundesamt für Justiz BJ
Direktionsbereich Privatrecht

Département fédéral de justice et police DFJP
Office fédéral de la justice OFJ
Domaine de direction Droit privé

Dipartimento federale di giustizia e polizia DFGP
Ufficio federale di giustizia UFG
Ambito direzionale Diritto privato

Anhang / Annexe / Allegato 2

Harmonisierung der Inkassohilfe

Auswertung der Umfrage des BJ
bei den Inkassohilfestellen

Harmonisation de l'aide au recouvrement

Résultats de l'enquête de l'OFJ
auprès des services d'aide au
recouvrement

Armonizzazione dell'aiuto all'incasso

Risultati dell'inchiesta svolta
dall'UFG presso i servizi di aiuto
all'incasso

Liste der Teilnehmenden Liste des participants Lista dei partecipanti

Bern, Januar 2016 / Berne, janvier 2016 / Berna, gennaio 2016

Diese Zusammenstellung basiert auf der Umfrage, die das BJ in den Monaten Juli – Oktober 2015 bei den Inkassohilfestellen durchgeführt hat.
Die Informationen werden in der Originalsprache angeführt. Insgesamt sind 148 Fragebogen aus 23 Kantonen eingegangen.

Cette compilation se base sur les résultats de l'enquête que l'OFJ a effectuée entre les mois de juillet et octobre 2015 auprès des services d'aide au
recouvrement. Les informations sont présentées dans la langue originale. Au total, 148 questionnaires de 23 cantons ont été transmis.

La presente compilazione si basa sui risultati dell'inchiesta svolta dall'UFG presso i servizi di aiuto all'incasso da luglio a ottobre 2015. Le informazioni sono
riportate nella lingua originale. In totale, sono pervenuti 148 questionari da 23 cantoni.

Liste der Teilnehmer / Liste des participants / Lista dei partecipanti

Kanton Canton Cantone	Eingereicht von Envoyé par Inviato da:	Zuständigkeit Compétence Competenza	Anzahl Inkassohilfestellen Nombre de services d'aide au recouvrement Numero di servizi di aiuto all'incasso
AG 1 AG 2	Kantonaler Sozialdienst Aargau und Frauenzentrale Aargau, Alimenteninkasso Aargau Alimenteninkasso Mittelland GmbH (AIM)	kommunal	Im Grundsatz 213. Rund 100 Gemeinden haben die Inkassohilfe dem Alimenteninkasso Aargau übertragen. Weitere 27 Gemeinden haben das Alimenteninkasso der Alimenteninkasso Mittelland GmbH übertragen.
AI	Kanton Appenzell Innerrhoden, Gesundheits- und Sozialdepartement	kantonal	2
AR	Kanton Appenzell Ausserrhoden, Departement Inneres und Kultur	kommunal	7 (3 regionale Inkassohilfestellen für 16 Gemeinden; 4 kommunale Inkassohilfestellen)
BE	Kantonales Jugendamt Bern (KJA) - Aufsichtsbehörde <u>Fragebogen eingereicht durch die folgenden Sozialdienste und Gemeinden:</u> 46 Aarberg, Belp, Berner Oberland (Frauenverband), Biel, Bolligen, Burgdorf, Bürgergemeinde Bern Courtelary (regional, 21 Gemeinden), Frauenzentrale Bern, Herzogenbuchsee, Ittigen, Jegenstorf, Köniz, Konolfingen, Langenthal, Langnau, Laupen, Lyss, Lyssach, Mühlethurnen, Münchenbuchsee, Münsingen, Muri, Oberhofen, Obersimmental-Saanen, Orpund, Pieterlen, Region Jungfrau, Region Niederbipp, Region Oberes Emmental, Rütligen-Alchenflüh, Saint-Imier, Service social régional de la Prévôté, Schüpfen, Schwarzenburg, Spiez, Stadt Bern, Thun, Trachselwald, Tramelan, Urtenen-Schönbühl, Wichtrach, Wohlen, Worb, Wynigen, Zollikofen	kommunal	105 (59 Sozialdienste, regionale Sozialdienste oder gemeinnützige Stellen und 46 Gemeinden)
BL	—		
BS	Amt für Sozialbeiträge, Alimentenhilfe	kantonal	1
FR	Service de l'action sociale (SaSoc)	cantonale	1
GE	Service cantonal d'avance et de recouvrement des pensions alimentaires (SCARPA)	cantonal	1
GL	Alimentenhilfe Kanton Glarus	kantonal	1

Liste der Teilnehmer / Liste des participants / Lista dei partecipanti

Kanton Canton Cantone	Eingereicht von Envoyé par Inviato da:	Zuständigkeit Compétence Competenza	Anzahl Inkassohilfestellen Nombre de services d'aide au recouvrement Numero di servizi di aiuto all'incasso
GR	_____		
JU	Bureau ARPA (Avance et Recouvrement des Pensions Alimentaires)	cantonale	1
LU	<u>Fragebogen eingereicht durch die folgenden Gemeinden und regionale Zusammenschlüsse:</u> 9 Emmen, Hitzkirch, Hochdorf, Horw, Rothenburg, Stadt Luzern, Sursee (regional, 10 Gemeinden), Wikon, Willisau	kommunal	Im Grundsatz 83 Jeder Gemeinde steht es aber frei, die Inkassohilfe an Dritte zu delegieren und es gibt vereinzelt regionale Zusammenschlüsse (s. Sursee).
NE	Office de recouvrement et d'avances des contributions d'entretien Neuchâtel (ORACE)	cantonale	1
NW	Alimentenhilfe Kanton Nidwalden	kantonal	1
OW	Kantonales Sozialamt Obwalden	kommunal	4 Im Kanton Obwalden sind die 7 Gemeinden für die Inkassohilfe zuständig: 4 Gemeinden haben sich aber zusammenschlossen, 3 Gemeinden organisieren die Aufgabe selber.

Liste der Teilnehmer / Liste des participants / Lista dei partecipanti

Kanton Canton Cantone	Eingereicht von Envoyé par Inviato da:	Zuständigkeit Compétence Competenza	Anzahl Inkassohilfestellen Nombre de services d'aide au recouvrement Numero di servizi di aiuto all'incasso
SG	Fragebogen eingereicht durch die folgenden Gemeinden: 33 Amden, Au, Balgach, Benken, Berneck, Buchs, Bütschwil-Ganterschwil, Degersheim, Diepoldsau, Ebnet-Kappel, Eggersriet, Flums, Gaiserwald, Goldach, Grabs, Häggenschwil, Kaltbrunn, Kirchberg, Lichtensteig, Mels, Oberriet, Quarten, Rorschach, Sargans, Sennwald, St. Gallen (1) - Soziale Dienst der Stadt St. Gallen, St. Gallen (2) - Beratungsstelle für Familien der Stadt St. Gallen, St. Margrethen, Thal-Rheineck, Uznach, Walenstadt, Widnau, Wildhaus-Alt St. Johann	kommunal	Im Grundsatz 77 Die Inkassohilfestellen sind mehrheitlich den kommunalen Sozialämtern angegliedert, d. h.: Alimentenbevorschussungs-, Inkassohilfestelle sowie Sozialhilfebehörde. Die Stadt St. Gallen sieht aber z.B eine Aufgabenteilung zwischen Soziale Dienste St. Gallen und der Beratungsstelle Familien St. Gallen vor: Für die Alimentenbevorschussung und Inkassohilfe sind die soziale Dienste zuständig; für die reine Inkassohilfe ist die Beratungsstelle Familien zuständig.
SH	Kantonales Sozialamt Schaffhausen, Rechtsdienst	kommunal	Im Grundsatz 26
SO	Oberamt Olten-Gösgen, Kt. Solothurn	kantonal	4 regionale Stellen
SZ	Kantonale Sozialhilfe Schwyz	kommunal	30
TG	Sozialamt des Kantons Thurgau - Aufsichtsbehörde Fragebogen eingereicht durch die folgenden Gemeinden: 31 Amlikon-Bissegg, Amriswil, Arbon, Berg, Birwinken, Bischofszell, Bottighofen, Bürglen, Diessenhofen, Egnach, Eschlikon, Felben-Wellhausen, Frauenfeld, Hauptwil-Gottshaus, Horn, Kradoolf-Schönenberg, Langrickenbach, Lommis, Münchwilen, Münsterlingen, Raperswilen, Roggwil, Romanshorn, Salenstein, Sirnach, Sommeri, Steckborn, Eschenz, Wagenhausen (drei Gemeinden zusammen), Stettfurt, Sulgen, Tägerwilen, Weinfelden	kommunal	80

Liste der Teilnehmer / Liste des participants / Lista dei partecipanti

Kanton Canton Cantone	Eingereicht von Envoyé par Inviato da:	Zuständigkeit Compétence Competenza	Anzahl Inkassohilfestellen Nombre de services d'aide au recouvrement Numero di servizi di aiuto all'incasso
TI	<p>Cantone Ticino, Ufficio del sostegno sociale e dell'inserimento</p> <p>Questionario inviato dalle seguenti ARP 7 Autorità regionale di Protezione 1 (ARP Chiasso) Autorità regionale di Protezione 2 (ARP Mendrisio) Autorità regionale di Protezione 4 (ARP Paradiso) Autorità regionale di Protezione 11 (ARP Losone) Autorità regionale di Protezione 12 (ARP Minusio) Autorità regionale di Protezione 13 (ARP Maggia) Autorità regionale di Protezione 16, 17, 18 (ARP Biasca)</p>	regionale / cantonale	<p>18 ARP + 1 Ufficio del sostegno sociale e dell'inserimento</p> <p>In Ticino il compito di aiutare l'avente diritto ad ottenere l'esecuzione del contributo di mantenimento è affidato alle 18 Autorità regionali di protezione del minore e dell'adulto (ARP).</p> <p>L'anticipo degli alimenti va invece richiesto all'Ufficio del sostegno sociale e dell'inserimento (USSI) del Cantone Ticino, che presta aiuto all'incasso per l'eccedenza non anticipata.</p>
UR	—		
VD	Bureau de recouvrement et d'avances sur pensions alimentaires (BRAPA)	cantonale	1
VS	Bureau de recouvrement et d'avances de pensions alimentaires (BRAPA)	cantonale	1
ZG	Kantonales Sozialamt Generationen und Gesellschaft Zug	kantonal	1
ZH	Kanton Zürich, Amt für Jugend und Berufsberatung	kantonal	5 regionale Jugendhilfestellen + 1 Alimentenstelle der Stadt Zürich



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement EJPD
Bundesamt für Justiz BJ
Direktionsbereich Privatrecht

Département fédéral de justice et police DFJP
Office fédéral de la justice OFJ
Domaine de direction Droit privé

Dipartimento federale di giustizia e polizia DFGP
Ufficio federale di giustizia UFG
Ambito direzionale Diritto privato

Anhang / Annexe / Allegato 3

Harmonisierung der Inkassohilfe

Auswertung der Umfrage des BJ
bei den Inkassohilfestellen

Harmonisation de l'aide au recouvrement

Résultats de l'enquête de l'OFJ
auprès des services d'aide au
recouvrement

Armonizzazione dell'aiuto all'incasso

Risultati dell'inchiesta svolta
dall'UFG presso i servizi di aiuto
all'incasso

Organisation der Inkassohilfe in den Kantonen Organisation de l'aide au recouvrement dans les cantons Organizzazione dell'aiuto all'incasso nei cantoni

Bern, Januar 2016 / Berne, janvier 2016 / Berna, gennaio 2016

Diese Zusammenstellung basiert auf der Umfrage, die das BJ in den Monaten Juli – Oktober 2015 bei den Inkassohilfestellen durchgeführt hat. Die Informationen werden in der Originalsprache angeführt. Für die Kantone (BL, GR, UR), die an der Umfrage nicht teilgenommen haben, wurden die Angaben den einschlägigen kantonalen Rechtsgrundlagen entnommen.

Cette récapitulation se base sur les résultats de l'enquête que l'OFJ a effectuée entre les mois de juillet à octobre 2015 auprès des services d'aide au recouvrement. Les informations sont présentées dans la langue originale. Pour les cantons qui n'ont pas participé à l'enquête (BL, GR, UR), les dispositions légales cantonales ont été consultées.

La presente compilazione si basa sui risultati dell'inchiesta svolta dall'UFG presso i servizi di aiuto all'incasso da luglio a ottobre 2015. Le informazioni sono riportate nella lingua originale. Per i cantoni che non hanno partecipato all'inchiesta (BL, GR, UR) ci si è riferiti alle disposizioni legali cantonali.

	Rechtsgrundlagen Bases légales Basi legali	Zuständigkeit Compétence Competenza	Anzahl Nombre Numero	Organisation der Inkassohilfestelle Organisation des services d'aide au recouvrement Organizzazione dei servizi di aiuto all'incasso
AG	<ul style="list-style-type: none"> • § 31 Sozialhilfe- und Präventionsgesetz (SPG; 851.200) • § 26 Sozialhilfe- und Präventionsverordnung (SPV; 851.211) 	Kommunal	Im Grundsatz 213	<p>Alimentenbevorschussungs- und Inkassohilfestelle oder Alimentenbevorschussungs-, Inkassohilfestelle sowie Sozialhilfebehörde</p> <p>Die Inkassohilfe liegt grundsätzlich in der Zuständigkeit der (213) Gemeinden. Gemäss § 31 Abs. 2 SPG kann aber die Gemeinde diese Aufgabe an eine geeignete Amtsstelle oder private Institutionen übertragen. Rund 100 Gemeinden haben die Inkassohilfe der Alimenteninkasso Aargau übertragen. Weitere 27 Gemeinden haben das Alimenteninkasso der Alimenteninkasso Mittelland GmbH übertragen.</p>
AI	<ul style="list-style-type: none"> • Art. 1 und 24 Gesetz über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, ShiG; GS 850.000) • Verordnung über die Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen (IBV; GS 850.350) 	Kantonal	2	Alimentenbevorschussungs-, Inkassohilfestelle sowie Sozialhilfebehörde
AR	<ul style="list-style-type: none"> • Art. 1 Gesetz über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (IBG; bGS 212.33) 	Kommunal	7 (3 regionale Inkassohilfestellen, für 16 Gemeinden, und 4 kommunale Inkassohilfestellen)	<p>Alimentenbevorschussungs- und Inkassohilfestelle</p> <p>Für die Inkassohilfe sind grundsätzlich die (20) Gemeinden zuständig. Die Gemeinden können das Inkasso gemeinsam durchführen oder es geeigneten privaten Stellen übertragen. (Art. 1 Abs. 2 IBG)</p>

	Rechtsgrundlagen Bases légales Basi legali	Zuständigkeit Compétence Competenza	Anzahl Nombre Numero	Organisation der Inkassohilfestelle Organisation des services d'aide au recouvrement Organizzazione dei servizi di aiuto all'incasso
BE	<ul style="list-style-type: none"> • Art. 1-2a Gesetz über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen (BSG 213.22) • Art. 1-3 Verordnung über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen (IBV; BSG 213.221) 	Kommunal	105 (59 Sozialdienste, regionale Sozialdienste oder gemeinnützige Stellen und 46 Gemeinden)	<p>Alimentenbevorschussungs- und Inkassohilfestelle oder Alimentenbevorschussungs-, Inkassohilfestelle sowie Sozialhilfebehörde</p> <p>Für die Inkassohilfe sind im Kanton Bern seit dem 1. Januar 2013 grundsätzlich die (356) Gemeinden zuständig. Die Gemeinden können aber die Inkassohilfe einem regionalen Sozialdienst, einer anderen geeigneten Behörde oder einer gemeinnützigen Stelle übertragen. Die Übertragung bedarf der Genehmigung des kantonalen Jugendamtes (KJA) (art. 1 Abs. 2 und 1a Abs. 2 BSG, Art. 3 IBV).</p> <p>Dem KJA obliegt die Aufsicht über die Inkassohilfe und Alimentenbevorschussung, soweit nicht Organe des Lastenausgleichs nach Sozialhilfegesetzgebung zuständig sind. Es kann Weisungen erlassen (Art. 23 IBV)</p>
BL	<ul style="list-style-type: none"> • § 22-25 Gesetz über die Sozial-, die Jugend- und die Behindertenhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; 850) • Verordnung über die Bevorschussung und die Vollstreckungshilfe für Unterhaltsbeiträge (BVV; 850.12) 	Kantonal	1	<p>Alimentenbevorschussungs- und Inkassohilfestelle</p> <p>Kantonales Sozialamt</p>
BS	<ul style="list-style-type: none"> • § 47 Einführungsgesetz zum ZGB (EGzZGB; 211.100) • Art. 1-5 Alimentenbevorschussungsverordnung, (ABVV; 212.200) • Harmonisierungsgesetz Sozialleistungen (SoHaG; 890.700) • Verordnung über die Harmonisierung und Koordination von bedarfsabhängigen Sozialleistungen (SoHaV; 890.710) 	Kantonal	1	<p>Alimentenbevorschussungs- und Inkassohilfestelle</p> <p>Amt für Sozialbeiträge, Alimentenhilfe (Teil der kantonalen Verwaltung. Departement für Wirtschaft, Soziales und Umwelt)</p>

	Rechtsgrundlagen Bases légales Basi legali	Zuständigkeit Compétence Competenza	Anzahl Nombre Numero	Organisation der Inkassohilfestelle Organisation des services d'aide au recouvrement Organizzazione dei servizi di aiuto all'incasso
FR	<ul style="list-style-type: none"> • Arrêté du 14 décembre 1993 fixant les modalités du recouvrement des créances d'entretien et du versement d'avances pour l'entretien des enfants, des conjoints ou des ex-conjoints (RSF 212.0.22) 	Cantonale	1	<p>Autorité compétente en matière d'avance et d'aide au recouvrement des contributions d'entretien ainsi qu'en matière d'aide sociale</p> <p>SASoc (Service de l'action sociale) SASoc est également compétent pour l'aide aux victimes LAVI, la coordination de l'asile dans le canton, la politique sociale et familiale.</p> <p>Collaboration avec des entreprises d'aide au recouvrement privées? OUI. Lorsque le dossier n'est plus actif et que le débiteur ne verse aucun montant pour le remboursement des arriérés, l'Etat de Fribourg conclut un contrat de mandat avec une société privée de recouvrement afin qu'elle encaisse les montants faisant l'objet d'un acte de défaut de biens ou d'une reconnaissance de dette établis au nom, respectivement en faveur de l'Etat de Fribourg. Avant de ce faire, l'accord de la créancière est préalablement requis pour son arriéré propre.</p>
GE	<ul style="list-style-type: none"> • Loi sur l'avance et le recouvrement des pensions alimentaires (LARPA; E 1 25) • Règlement d'application de la loi sur l'avance et le recouvrement des pensions alimentaires (RARPA; E 1 25.01) 	Cantonale	1	<p>Autorité compétente en matière d'avance et d'aide au recouvrement</p> <p>SCARPA (Service cantonal d'avance et de recouvrement des pensions alimentaires)</p> <p>Collaboration avec des entreprises d'aide au recouvrement privées? En principe, NON. Toutefois, il arrive régulièrement depuis le début 2015 que, lorsque le débiteur est domicilié en France et qu'il y possède des biens (compte bancaire, bien immobilier), le SCARPA mandate une Etude d'avocats française pour faire inscrire une hypothèque légale sur le bien immobilier appartenant au débiteur ou pour saisir ses comptes.</p>

	Rechtsgrundlagen Bases légales Basi legali	Zuständigkeit Compétence Competenza	Anzahl Nombre Numero	Organisation der Inkassohilfestelle Organisation des services d'aide au recouvrement Organizzazione dei servizi di aiuto all'incasso
GL	<ul style="list-style-type: none"> • Art. 36 Gesetz über die öffentliche Sozialhilfe (GSVIII; E/21/3) • Verordnung über die Alimentenhilfe (ALVO; E/21/10; in Kraft seit dem 1. Januar 2016. • Verordnung über die Gebührenerhebung bei der Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen (GSVIII; E/21/101) 	Kantonal	1	<p>Alimentenbevorschussungs- und Inkassohilfestelle</p> <p>Zusammenarbeit mit privaten Inkassounternehmen? NEIN</p>
GR	<ul style="list-style-type: none"> • Art. 37 Einführungsgesetz zum ZGB (EGzZGB; BR 210.100) 	Kommunal	Im Grundsatz 114 (= Anzahl der Gemeinden)	<p>Alimentenbevorschussungs- und Inkassohilfestelle</p> <p>Gemäss Art. 37 EGzZGB ist die Wohnsitzgemeinde für die Bevorschussung und die Inkassohilfe von Unterhaltsbeiträgen zuständig. Die Frauenzentrale Graubünden hat sich bereit erklärt, gegen Entgelt diese Aufgaben für die Gemeinden zu übernehmen.</p>
JU	<ul style="list-style-type: none"> • Loi sur l'aide au recouvrement, l'avance et le versement provisionnel de contributions d'entretien (RSJU 851.1) • Ordonnance concernant l'avance et le versement provisionnel de contributions d'entretien (RSJU 851.11) • Arrêté portant adaptation des limites de revenu et de fortune ainsi que du montant maximal des avances en matière d'avance et de versement provisionnel de contributions d'entretien (RSJU 851.111) 	Cantonale	1	<p>Autorité compétente en matière d'avance et d'aide au recouvrement + recouvrement des allocations familiales</p> <p>Bureau ARPA (Avance et Recouvrement des Pensions Alimentaires) (Le bureau ARPA est rattaché au Service de l'action sociale)</p> <p>Collaboration avec des entreprises d'aide au recouvrement privées? NON</p>

	Rechtsgrundlagen Bases légales Basi legali	Zuständigkeit Compétence Competenza	Anzahl Nombre Numero	Organisation der Inkassohilfestelle Organisation des services d'aide au recouvrement Organizzazione dei servizi di aiuto all'incasso
LU	<ul style="list-style-type: none"> • §44 – 53a Sozialhilfegesetz (SHG; SRL Nr. 892) • §23 – 32 Sozialhilfeverordnung (SHV; SRL Nr. 892a) 	Kommunal	Im Grundsatz 83	<p>Im Kanton Luzern sind die (83) Gemeinden für die Inkassohilfe zuständig. Die Inkassohilfestellen sind in der Regel den kommunalen Sozialämtern angegliedert, d. h.: Alimentenbevorschussungs-, Inkassohilfestelle sowie Sozialhilfebehörde.</p> <p>Jeder Gemeinde steht es aber frei, die Inkassohilfe an Dritte zu delegieren (s. Willisau) und es gibt vereinzelt regionale Zusammenschlüsse (s. Sursee).</p> <p>Hier werden nur einige Beispiele aufgeführt:</p> <p>Stadt Luzern Alimentenbevorschussungs- und Inkassohilfestelle, in der Gesamtorganisation bei Soziale Dienste der Stadt Luzern Zusammenarbeit mit privaten Inkassounternehmen? Ja (einmaliger Auftrag: Inkassoauftrag mit Vollmacht)</p> <p>Sursee "Regionale Alimentenhilfe Sursee" ist als Alimenten- und Inkassohilfestelle für die Region (10 Gemeinden) tätig und in der Stadt Sursee bei der Sozialbehörde angeschlossen.</p> <p>Wikon Zusammenarbeit mit privaten Inkassounternehmen? Ja Entscheid der Bevorschussung und/oder Inkassohilfe trifft die zuständige Gemeinde. Ev. Inkassoauftrag der Gemeinde mit Vollmacht und Substitutionsvollmacht an die externe regionale Alimenteninkasso-Stelle MB, aber keine Abtretung der Forderung</p> <p>Willisau Zusammenarbeit mit privaten Inkassounternehmen? Ja Alle Gesuche um Alimentenhilfe (Alimentenbevorschussung und/oder Inkassohilfe) werden auf dem Sozialamt eingereicht. Das Sozialamt prüft, ob all die notwendigen Unterlagen für Inkassohilfe vorliegen. Wenn ja, wird das Gesuch um Inkasso mit Vollmacht an externe regionale Alimenteninkasso-Stelle MB weitergeleitet (Inkassoauftrag mit Substitutionsvollmacht, keine Abtretung der Forderung).</p>

	Rechtsgrundlagen Bases légales Basi legali	Zuständigkeit Compétence Competenza	Anzahl Nombre Numero	Organisation der Inkassohilfestelle Organisation des services d'aide au recouvrement Organizzazione dei servizi di aiuto all'incasso
NE	<ul style="list-style-type: none"> Loi sur le recouvrement et l'avance des contributions d'entretien (LRACE; 213.221) Arrêté concernant le recouvrement et l'avance des contributions d'entretien (ARACE; 213.221.1) 	Cantonale	1	<p>Autorité compétente en matière d'avance et d'aide au recouvrement</p> <p>ORACE (Office de recouvrement et d'avances des contributions d'entretien)</p> <p>Collaboration avec des entreprises d'aide au recouvrement privées? NON</p>
NW	<ul style="list-style-type: none"> Art. 31 und 50 Gesetz über die Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; NG 761.1) §4 Abs. 2 Ziff. 7, § 10-12 Vollzugsverordnung zum Gesetz über die Sozialhilfe (Sozialhilfeverordnung, SHV; NG 761.11) 	Kantonal	1	<p>Die Alimentenhilfe (Bevorschussung und Inkasso) ist dem kantonalen Sozialamt bzw. dem kantonalen Sozialdienst angeschlossen und wird vom Kanton finanziert. Die Bevorschussung wird jedoch auf Grund der Berechnung und auf Antrag der kantonalen Stelle durch die Gemeinden ausgerichtet.</p> <p>Zusammenarbeit mit privaten Inkassounternehmen? NEIN</p>
OW	<ul style="list-style-type: none"> Sozialhilfegesetz (GDB 870.1) Verordnung über das Inkasso und die Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen (GDB 870.12) 	Kommunal	4	<p>Alimentenbevorschussungs-, Inkassohilfestelle sowie Sozialhilfebehörde</p> <p>Im Kanton Obwalden sind die (7) Gemeinden für die Inkassohilfe zuständig; 4 Gemeinden haben aber sich zusammengeschlossen, 3 Gemeinden organisieren die Aufgabe selber.</p> <p>Zusammenarbeit mit privaten Inkassounternehmen? NEIN</p>
SG	<ul style="list-style-type: none"> Gesetz über Inkassohilfe und Vorschüsse für Unterhaltsbeiträge (GIVU, sGS 911.51) Vollzugsverordnung zu Gesetz über Inkassohilfe und Vorschüsse für Unterhaltsbeiträge (VV zum GIVU, sGS 911.511) 	Kommunal	Im Grundsatz 77	<p>Im Kanton St. Gallen sind grundsätzlich die (77) Gemeinden für die Inkassohilfe zuständig.</p> <p>Die Inkassohilfestellen sind mehrheitlich den kommunalen Sozialämtern angegliedert, d. h.: Alimentenbevorschussungs-, Inkassohilfestelle sowie Sozialhilfebehörde.</p> <p>Die Stadt St. Gallen sieht aber z.B eine Aufgabenteilung zwischen Soziale Dienste St. Gallen und der Beratungsstelle Familien St. Gallen vor: Für die Alimentenbevorschussung und Inkassohilfe sind die soziale Dienste zuständig; für die reine Inkassohilfe ist die Beratungsstelle Familien zuständig.</p>

	Rechtsgrundlagen Bases légales Basi legali	Zuständigkeit Compétence Competenza	Anzahl Nombre Numero	Organisation der Inkassohilfestelle Organisation des services d'aide au recouvrement Organizzazione dei servizi di aiuto all'incasso
SH	<ul style="list-style-type: none"> • Art. 39a und Art. 42 Gesetz über die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; SHR 210.100) • Verordnung über die Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (Alimentenbevorschussungsverordnung; SHR 211.222) 	Kommunal	Im Grundsatz 26	<p>Gemäss Art. 39a und 42 EG ZGB obliegt die Inkassohilfe den (26) Gemeinden. Der Gemeinderat kann diese Aufgabe einer anderen Stelle zuweisen oder einer privaten Inkassostelle übertragen.</p> <p>Im Prinzip sind die Inkassohilfestellen als Alimentenbevorschussungs- und Inkassohilfestelle sowie Sozialhilfebehörde organisiert. In kleineren Gemeinden besteht Personalunion. Es gibt im Kanton Schaffhausen auch zwei regionale Dienste (Zusammenschlüsse mehrerer Gemeinden zwecks Vereinfachung der Behördentätigkeit). Diese haben sich im Bereich Sozialhilfe, Alimentenbevorschussung und Inkassohilfe zusammengeschlossen, führen aber die Aufgaben jeweils im Namen der entsprechenden Gemeinde durch.</p> <p>Zusammenarbeit mit privaten Inkassounternehmen? NEIN</p>
SO	<ul style="list-style-type: none"> • Sozialgesetz (BGS 831.1) • § 79 Sozialverordnung (BGS 831.2) 	Kantonal	4 regionale Stellen: Region Solothurn (RS), Region Olten-Gösgen (OG), Region Dorneck-Thierstein (DT), Region Thal-Gäu (TG)	<p>Alimentenbevorschussungs- und Inkassohilfestelle</p> <p>Zusammenarbeit mit privaten Inkassounternehmen? NEIN</p>
SZ	<ul style="list-style-type: none"> • Gesetz über die Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (SRSZ 380.200) 	Kommunal	30	<p>Im Kanton Schwyz sind die (30) Gemeinden für die Inkassohilfe zuständig (einzelne haben diese Tätigkeit aber via Leistungsvereinbarung delegiert).</p> <p>In der Regel handelt es sich um eine Alimentenbevorschussungs-, Inkassohilfestelle sowie Sozialhilfebehörde</p> <p>Zusammenarbeit mit privaten Inkassounternehmen? idR NEIN, aber punktuelle Zusammenarbeit mit externen Inkassounternehmen im Bereich der Bewirtschaftung der Verlustscheine</p>

	Rechtsgrundlagen Bases légales Basi legali	Zuständigkeit Compétence Competenza	Anzahl Nombre Numero	Organisation der Inkassohilfestelle Organisation des services d'aide au recouvrement Organizzazione dei servizi di aiuto all'incasso
TG	<ul style="list-style-type: none"> • Gesetz über die Inkassohilfe für familienrechtliche Unterhaltsbeiträge und die Bevorschussung von Kinderalimenten (RB 836.4) • Verordnung des Regierungsrates zum Gesetz über die Inkassohilfe für familienrechtliche Unterhaltsbeiträge und die Bevorschussung von Kinderalimenten (Alimentenhilfeverordnung, AliV, RB 836.41) 	Kommunal	80	<p>Im Kanton Thurgau sind die (80) Gemeinden für die Inkassohilfe zuständig.</p> <p>Einige kleinere Gemeinden haben es aber regional organisiert.</p> <p>In der Regel handelt es sich um eine Alimentenbevorschussungs-, Inkassohilfestelle sowie Sozialhilfebehörde. Es gibt aber Ausnahmen wie in Arbon oder Frauenfeld:</p> <p>Arbon Alimentenbevorschussungs- und Inkassohilfestelle mit eigener Entscheidungskompetenz, Rekursinstanz ist Stadtrat</p> <p>Frauenfeld Alimentenbevorschussungs- und Inkassohilfestelle (beim Amt für Soziale Dienste)</p>
TI	<ul style="list-style-type: none"> • Art. 7 Regolamento della legge sull'organizzazione e la procedura in materia di protezione del minore e dell'adulto (ROPMA; 4.1.2.2.1) • Art. 27 Legge sull'assistenza sociale (6.4.11.1) • Art. 7 segg. Regolamento concernente l'anticipo e l'incasso degli alimenti per i figli minorenni (6.4.11.2) 	Regionale/ Cantonale	18+1	<p>In Ticino il compito di aiutare l'avente diritto ad ottenere l'esecuzione del contributo di mantenimento è affidato alle (18) Autorità regionali di protezione del minore e dell'adulto (ARP). L'aiuto all'incasso è comunque un'attività marginale delle ARP.</p> <p>L'anticipo degli alimenti va invece richiesto all'Ufficio del sostegno sociale e dell'inserimento (USSI) del Cantone Ticino, che presta aiuto all'incasso per l'eccedenza non anticipata. Questo Ufficio collabora anche con società d'incasso private, mediante contratto di prestazione. Sono attribuiti alla ditta d'incasso i dossier chiusi sul fronte dell'anticipo alimentare, con crediti di difficile realizzazione ancora da recuperare.</p>
UR	<ul style="list-style-type: none"> • Gesetz über die Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen (Alimentenbevorschussungsgesetz) 	Kommunal	Im Grundsatz 20 (= Anzahl der Gemeinden)	<p>Alimentenbevorschussungs- und Inkassohilfestelle</p> <p>Gemäss Art. 8 Alimentenbevorschussungsgesetz sind die Gemeinden für die Inkassohilfe zuständig. Der Gemeinderat bildet die Inkassohilfestelle für die Bevorschussung der Alimente.</p>

	Rechtsgrundlagen Bases légales Basi legali	Zuständigkeit Compétence Competenza	Anzahl Nombre Numero	Organisation der Inkassohilfestelle Organisation des services d'aide au recouvrement Organizzazione dei servizi di aiuto all'incasso
VD	<ul style="list-style-type: none"> • Loi sur le recouvrement et les avances sur pensions alimentaires (LRAPA; 850.36) • Règlement d'application de la loi sur le recouvrement et les avances sur pensions alimentaires (RLRAPA; 850.36.1) 	Cantonale	1	<p>Autorité compétente en matière d'avance et d'aide au recouvrement des contributions d'entretien</p> <p>BRAPA Bureau de recouvrement et d'avances sur pensions alimentaires</p> <p>Collaboration avec des entreprises de recouvrement privées? OUI avocats, agents d'affaires</p>
VS	<ul style="list-style-type: none"> • Loi sur le recouvrement des pensions alimentaires et le versement d'avances (RS 850.3) • Règlement d'application de la loi sur le recouvrement des pensions alimentaires et le versement d'avances (RS 850.301) 	Cantonale	1	<p>Autorité compétente en matière d'avance et d'aide au recouvrement des contributions d'entretien</p> <p>ORAPA Office de recouvrement et d'avances des pensions alimentaires</p> <p>L'ORAPA est intégré à l'office cantonal de coordination des prestations sociales (OCPS). L'OCPS traite de l'aide sociale en tant qu'autorité de surveillance et de recours et de la LAVI, en plus des pensions alimentaires</p> <p>Collaboration avec des entreprises de recouvrement privées? NON</p>
ZG	<ul style="list-style-type: none"> • Gesetz über Inkassohilfe und Bevorschussung und Unterhaltsbeiträge (Nr. 213.711) • Verordnung zu diesem Gesetz vom 17.8.1993 und Zusatz vom 29.9.2000 (Nr. 213.712 und 213.712(1)) 	Kantonal	1	<p>Alimentenbevorschussungs- und Inkassohilfestelle</p> <p>Im Kanton Zug hat der Kanton die Aufgaben der Inkassohilfe an die "Alimenten-Inkassostelle der Frauenzentrale des Kantons Zug" übertragen (§6 der Verordnung über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen). Die Frauenzentrale erhält die Aufträge von den Gemeinden.</p>

	Rechtsgrundlagen Bases légales Basi legali	Zuständigkeit Compétence Competenza	Anzahl Nombre Numero	Organisation der Inkassohilfestelle Organisation des services d'aide au recouvrement Organizzazione dei servizi di aiuto all'incasso
ZH	<ul style="list-style-type: none"> • § 57 Einführungsgesetz zum Schweizerischen Zivilgesetzbuch (EG ZGB, LS 230) • Kinder- und Jugendhilfegesetz (KJHG, LS 852.1) • Verordnung über die Alimentenhilfe und die Kleinkinderbetreuungsbeiträge (AKV, LS 852.13) 	Kantonal	5+1 5 regionale Jugendhilfestellen + 1 Alimentenstelle der Stadt Zürich	<p>Im Kanton ZH wird die Inkassohilfe durch eine kantonale Amtsstelle geleistet (wobei die Dienstleistungen durch die in den Regionen angesiedelte 5 kantonale Jugendhilfestellen erbracht werden). Ausnahme: Die Stadt Zürich erbringt alle Leistungen der Jugendhilfe und damit auch die Inkassohilfe durch eine eigene kommunale Stelle. Diese Ausnahme ist im §8 KJHG ausdrücklich vorgesehen.</p> <p>Die Abteilungen "Alimente und KKBB" sind Teil des kant. Amtes für Jugend und Berufsberatung (AJB, gehört zur Bildungsdirektion des Kantons Zürich) und in den regionalen Jugendhilfezentren angesiedelt. Diese Abteilungen beschäftigen sich neben der Inkassohilfe auch mit dem Vollzug der Bevorschussung sowie der Anspruchsprüfung der Kleinkinderbetreuungsbeiträge, einer kant. Familienbeihilfe. Zentral besteht zudem die Fachstelle Alimente und KKBB zur Unterstützung der regionalen Stellen, insbes. Beratung in juristischen Fragen.</p> <p>In der Stadt Zürich ist die Alimentenhilfe ein Teil der Sozialen Dienste, eine Dienststelle des Sozialdepartements. Es handelt sich um eine eigenständige Alimentenbevorschussungs- und Inkassohilfestelle, die auch für die Bewilligung der Bevorschussung zuständig ist.</p>



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement EJPD
Bundesamt für Justiz BJ
Direktionsbereich Privatrecht

Département fédéral de justice et police DFJP
Office fédéral de la justice OFJ
Domaine de direction Droit privé

Dipartimento federale di giustizia e polizia DFGP
Ufficio federale di giustizia UFG
Ambito direzionale Diritto privato

Anhang / Annexe / Allegato 4

Harmonisierung der Inkassohilfe

Auswertung der Umfrage des BJ
bei den Inkassohilfestellen

Harmonisation de l'aide au recouvrement

Résultats de l'enquête de l'OFJ
auprès des services d'aide au
recouvrement

Armonizzazione dell'aiuto all'incasso

Risultati dell'inchiesta svolta
dall'UFG presso i servizi di aiuto
all'incasso

Katalog der Inkassohilfeleistungen Catalogue des prestations d'aide au recouvrement Catalogo delle prestazioni di aiuto all'incasso

Bern, Januar 2016 / Berne, janvier 2016 / Berna, gennaio 2016

Die Zusammenstellung basiert auf der Umfrage, die das BJ in den Monaten Juli – Oktober 2015 bei den Inkassohilfestellen durchgeführt hat. Die Informationen werden in der Originalsprache angeführt. Für die Kantone (BL, GR, UR), die an der Umfrage nicht teilgenommen haben, können keine Angaben gemacht werden. Für die Kantone BE, LU, SG und TG haben die Gemeinden und für den Kanton TI die regional zuständigen Behörden den Fragebogen ausgefüllt. Die Eintragungen für diese fünf Kantone geben an, wie die Mehrheit der Gemeinden oder Regionen geantwortet hat.

Cette compilation se base sur les résultats de l'enquête que l'OFJ a effectuée entre les mois de juillet et octobre 2015 auprès des services d'aide au recouvrement. Les informations sont présentées dans la langue originale. Il n'est pas possible de donner de renseignements sur les prestations fournies dans les cantons (BL, GR, UR) qui n'ont pas participé à l'enquête. Dans les cantons BE, LU, SG et TG le questionnaire a été rempli par les communes, dans le canton TI par les autorités régionales; les informations concernant ces cinq cantons se fondent sur la majorité des réponses.

La presente compilazione si basa sui risultati dell'inchiesta svolta dall'UFG presso i servizi di aiuto all'incasso da luglio a ottobre 2015. Le informazioni sono riportate nella lingua originale. Non è possibile dare informazioni (BL, GR, UR) sulle prestazioni fornite nei cantoni che non hanno partecipato all'inchiesta. Nei cantoni BE, LU, SG e TG il questionario è stato compilato dai comuni, nel cantone TI dalle autorità regionali; le informazioni concernenti questi cinque cantoni si basano sulla maggioranza delle risposte.

Katalog der Inkassohilfeleistungen

1. **Merkblatt** für die unterhaltsberechtigte Person
2. **Merkblatt** für die unterhaltspflichtige Person
3. Persönliches **Gespräch** mit der unterhaltsberechtigten Person
4. **Lokalisierung** der unterhaltspflichtigen Person, wenn ihr Aufenthaltsort unbekannt ist
5. **Brief** an die unterhaltspflichtige Person
6. **Gespräch** mit der unterhaltspflichtigen Person
7. Finanzierung eines oder mehrerer **Mediationsversuchs/e**
8. Beratung und Unterstützung bei der Redaktion einer **Schuldenerkennung** bzw. einer **Ratenzahlungsvereinbarung**
9. **Mahnung** der unterhaltspflichtigen Person
10. Bereitstellen von **Musterschreiben** (z.B. für ein Rechtsöffnungsbegehren oder einen Strafantrag)
11. **Übersetzung** von Dokumenten
12. **Beratung** und Unterstützung **volljähriger Kinder in Ausbildung**
13. **Betreibungsbegehren**
 - a) Vertretung der unterhaltsberechtigten Person bei der **Einreichung** des Betreibungsbegehrens
 - b) Beratung und Unterstützung beim **Ausfüllen** des Betreibungsbegehrens
14. **Schuldbetreibungsverfahren**
 - a) **Vertretung der unterhaltsberechtigten Person** im gesamten Schuldbetreibungsverfahren (Rechtsöffnungsbegehren, Fortsetzungsbegehren, Lohnpfändung)
 - b) Beratung und Unterstützung im **gesamten Schuldbetreibungsverfahren**
15. **Schuldneranweisung** (Art. 132 Abs. 1, 177 und 291 ZGB)
 - a) Vertretung der unterhaltsberechtigten Person im **Schuldneranweisungsverfahren**
 - b) Beratung und Unterstützung bei der **Vorbereitung des Antrags** auf Schuldneranweisung
16. **Sicherstellung** (Art. 132 Abs. 2 und 292 ZGB)
 - a) Vertretung der unterhaltsberechtigten Person im **Sicherstellungsverfahren**
 - b) Beratung und Unterstützung bei der **Vorbereitung des Sicherstellungsverfahrens**
17. **Arrest** (Art. 271 Abs. 2 SchKG)
 - a) Vertretung der unterhaltsberechtigten Person im **Arrestverfahren**
 - b) Beratung und Unterstützung bei der **Vorbereitung des Arrestverfahrens**
18. **Strafanzeige** wegen Vernachlässigung von Unterhaltspflichten (Art. 217 Abs. 2 StGB)
19. Weitere Leistungen?

Catalogue des prestations d'aide au recouvrement

1. **Aide-mémoire** pour la ou le bénéficiaire de la contribution d'entretien
2. **Aide-mémoire** pour la personne débitrice de la contribution d'entretien
3. **Entretien** individuel avec la ou le bénéficiaire de la contribution d'entretien
4. **Recherche** de la personne débitrice de la contribution d'entretien, lorsque son lieu de résidence est inconnu
5. **Lettre** à la personne débitrice de la contribution d'entretien
6. **Entretien** individuel avec la personne débitrice de la contribution d'entretien
7. Financement d'une ou de plusieurs séances de **médiation**
8. Conseil et assistance lors de la rédaction d'une **reconnaissance de dette** ou d'une **convention de paiement échelonné**
9. **Sommation** à la personne débitrice de la contribution d'entretien
10. Mise à disposition de **modèles** (p.ex. pour une demande de mise en poursuite ou une dénonciation pénale)
11. **Traduction** de documents
12. **Conseil et assistance à l'enfant majeur en formation**
13. **Réquisition de poursuite**
 - a) Représentation lors de **l'introduction** de la réquisition de poursuite
 - b) Conseil et assistance pour **remplir le formulaire** de réquisition de poursuite
14. **Procédure de poursuite**
 - a) **Représentation** dans toutes les étapes de la procédure de poursuite (mainlevée de l'opposition, demande de continuation, demande de saisie de salaire etc.)
 - b) Conseil et assistance **dans toutes les étapes de la procédure de poursuite**
15. **Avis aux débiteurs** (Art. 132, al. 1, 177 et 291 CC)
 - a) Représentation de la ou du bénéficiaire de la contribution d'entretien dans la **procédure d'avis aux débiteurs**
 - b) Conseil et assistance lors de la **rédaction de la requête** d'avis aux débiteurs
16. **Sûretés** (Art. 132, al. 2 et 292 CC)
 - a) Représentation de la ou du bénéficiaire de la contribution d'entretien dans la **procédure de constitution de sûretés**
 - b) Conseil et assistance lors de la **préparation de l'action en constitution de sûretés**
17. **Séquestre** (Art. 271, al. 2 LP)
 - a) Représentation de la ou du bénéficiaire de la contribution d'entretien dans la **procédure de séquestre**
 - b) Conseil et assistance lors de la **préparation de la requête de séquestre**
18. **Plainte pénale** pour violation de l'obligation d'entretien (Art. 217, al. 2 CP)
19. Autres prestations ?

Catalogo delle delle prestazioni di aiuto all'incasso

1. **Nota informativa** per il beneficiario del contributo di mantenimento
2. **Nota informativa** per il debitore del contributo di mantenimento
3. **Colloquio** individuale con il beneficiario del contributo di mantenimento
4. **Ricerca** del debitore del contributo di mantenimento, quando il suo luogo di residenza è sconosciuto
5. **Lettera** al debitore del contributo di mantenimento
6. **Colloquio** individuale con il debitore del contributo di mantenimento
7. Finanziamento di uno o più incontri di **mediazione**
8. Consulenza e assistenza per la redazione di un **riconoscimento di debito** o di una **convenzione di pagamento rateale**
9. **Sollecito** di pagamento al debitore
10. Messa a disposizione di **modelli** (p.es. per una domanda di esecuzione o per una denuncia penale)
11. **Traduzione** di documenti
12. **Consulenza** e assistenza al **figlio maggiorenne in formazione**
13. **Domanda di esecuzione**
 - a) Rappresentanza del creditore al momento dell'**introduzione** della domanda di esecuzione
 - b) Consulenza e assistenza per **compilare** domanda di esecuzione
14. **Procedura esecutiva**
 - a) **Rappresentanza del creditore** in tutte le tappe della procedura esecutiva (rigetto dell'opposizione, domanda di proseguire l'esecuzione, pignoramento del salario, ecc.)
 - b) Consulenza e assistenza in **tutte le tappe della procedura esecutiva**
15. **Diffida ai debitori** (art. 132 cpv. 1, 177 e 291 CC)
 - a) Rappresentanza del beneficiario del contributo di mantenimento nel quadro della **procedura giudiziaria di diffida ai debitori**
 - b) Consulenza e assistenza per la **redazione della richiesta** di diffida ai debitori
16. **Garanzie** (art. 132 cpv. 2 e 292 CC)
 - a) Rappresentanza del beneficiario del contributo di mantenimento nella **procedura tendente alla prestazione di garanzie**
 - b) Consulenza e assistenza per la preparazione dell'**azione tendente alla prestazione di garanzie**
17. **Sequestro** (art. 271 cpv. 2 LEF)
 - a) Rappresentanza del beneficiario del contributo di mantenimento nella **procedura di sequestro**
 - b) Consulenza e assistenza per la **preparazione della domanda di sequestro**
18. **Denuncia penale** per trascuranza degli obblighi di mantenimento (art. 217 cpv. 2 CP)
19. Altre prestazioni?

	AG 1*	AG 2	AI	AR	BE	BL	BS	FR	GE	GL	GR	JU	LU	NE	NW	OW	SG	SH	SO	SZ	TG	TI	UR	VD	VS	ZG	ZH
1 Merkblatt f. Berechtigte 1 Aide-mémoire bénéficiaire 1 Nota informativa beneficiario	X	-	-	X	-		X	X	X	X		-	X	-	-	X	X	X	X	-	-	-		-	-	X	X ¹
2 Merkblatt f. Pflichtige 2 Aide-mémoire débiteur 2 Nota informativa debitore	-	-	-	-	-		-	-	X	-		-	-	-	-	X	-	X	-	-	-	-		-	-	X	-
3 Gespräch mit unterhaltsberechtigter Person 3 Entretien avec bénéficiaire 3 Colloquio con beneficiario	X	X	X	X	X		X ²	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X
4 Lokalisierung 4 Recherche 4 Ricerca	X	X	X	X	X		X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	-		X	X	X	X
5 Brief 5 Lettre 5 Lettera	X	X	X	X	X		X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X
6 Gespräch mit unterhaltspflichtiger Person 6 Entretien avec débiteur 6 Colloqui con debitore	X	X	X	-	X		X ³	X	X	X		-	X	X	X	X	X	X	- ⁴	X	X	X		X	X	X	X
7 Mediation 7 Médiation 7 Mediazione	-	X	X	-	-		-	-	-	-		-	-	-	-	X	-	-	-	-	-	-		X	-	-	-

* Rund 100 Gemeinden haben die Inkassohilfe dem Alimenteninkasso Aargau (AG 1) übertragen und weitere 27 Gemeinden haben damit die Alimenteninkasso Mittelland GmbH (AG 2) beauftragt, so dass diese zwei Firmen den Fragebogen ausgefüllt haben. Beide werden hier aufgeführt.

¹ Die Merkblätter sind mit weiteren Informationen im Internet aufgeschaltet (www.alimente.zh.ch).

² Nur auf Wunsch der unterhaltsberechtigten Person.

³ Nur auf Wunsch der unterhaltspflichtigen Person.

⁴ Nur in Ausnahmefällen werden mit den unterhaltspflichtigen Personen auch Gespräche geführt.

	AG 1*	AG 2	AI	AR	BE	BL	BS	FR	GE	GL	GR	JU	LU	NE	NW	OW	SG	SH	SO	SZ	TG	TI	UR	VD	VS	ZG	ZH
8 Schuldanererkennung / Ratenzahlungsvereinbarung 8 Reconnaissance de dette / convention de paiement 8 Riconoscimento di debito / convenzione di pagamento rateale	X	X	X	X	X		X	-	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X/-		X	X	X	X ⁵
9 Mahnung 9 Sommation 9 Sollecito	X	X	X	X	X		X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	-		X	X	X	X ⁶
10 Musterschreiben 10 Modèles 10 Modelli	X	-	X	-	X		-	-	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X/-		X	X	X	-
11 Übersetzung 11 Traduction 11 Traduzione	X	-	-	-	-		X	-	-	X		-	-	-	-	X	-	-	X	X	-	-		-	-	-	-
12 Beratung volljähriger Kinder in Ausbildung 12 Conseil à l'enfant majeur en formation 12 Consulenza al figlio maggiorenne in formazione	X	X	X/-	X	X		-	-	X	X		-	X	X	X	X	X	X	X	X	X	-		X	X	X	X ⁷

⁵ Schuldanererkennungen und Ratenzahlungsvereinbarungen werden direkt mit dem Schuldner durch die Sachbearbeiter/innen gemacht - es handelt sich also nicht nur um Beratung und Unterstützung.

⁶ Auch bei volljährigen Jugendlichen in Ausbildung wird - sofern ein Unterhaltstitel vorliegt - das ganze Inkasso übernommen und erfolgt nicht nur eine Beratung und Unterstützung. Muss ein Rechtstitel beschafft werden, wird ein Merkblatt abgegeben und an die entsprechenden Beratungsstellen (kirchl. Beratungsstellen, Gerichte, Anwaltsverband etc.) verwiesen.

⁷ Volljährige Kinder in Ausbildung werden mit einem Merkblatt auf die Möglichkeiten einer aussergerichtlichen Einigung, die Klagemöglichkeit sowie allfällige Beratungsstellen hingewiesen.

	AG 1*	AG 2	AI	AR	BE	BL	BS	FR	GE	GL	GR	JU	LU	NE	NW	OW	SG	SH	SO	SZ	TG	TI	UR	VD	VS	ZG	ZH
13a Einreichung Betreibungsbegehren 13a Introduction de la réquisition de poursuite 13a Introduzione della domanda di esecuzione	X	X	X	X	X		X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	-		X	X	X	X
13b Ausfüllen Betreibungsbegehren 13b Remplir la réquisition de poursuite 13b Compilare la domanda di esecuzione	X	X	X	-	X		-	-	X	X		-	-	X	X	X	X	X	X	X	X	X/-		X	-	X	-
14a Vertretung im Schuld- betreibungsverfahren 14a Représentation dans la procédure de poursuite 14a Rappresentanza nella procedura esecutiva	X	X	X	X	X		X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	-		X	X	X	X
14b Beratung im gesamten Schuldbetreibungs- verfahren 14b Conseil dans toute la procédure de poursuite 14b Consulenza nella procedura esecutiva	X	X	X	-	X		-	-	X	X		-	X	X	X	X	X	X	X	X	X	-		-	-	X	-
15a Vertretung im Schuldneran- weisungsverfahren 15a Représentation dans la pro- cédure d'avis aux débiteurs 15a Rappresentanza nella pro- cedura di diffida ai debitori	X	X	-	X	X		X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	-		X	X	X	X

	AG 1*	AG 2	AI	AR	BE	BL	BS	FR	GE	GL	GR	JU	LU	NE	NW	OW	SG	SH	SO	SZ	TG	TI	UR	VD	VS	ZG	ZH
15b Vorbereitung Antrag auf Schuldneranweisung 15b Rédaction de la requête d'avis aux débiteurs 15b Redazione della richiesta di diffida ai debitori	X	X	X	-	X		-	-	X	X		-	-	X	X	X	X	X	X	X	X	-		X	-	-	-
16a Vertretung im Sicherstellungsverfahren 16a Représentation dans la procédure de constitution de sûretés 16a Rappresentanza nella procedura tendente alla prestazione di garanzie	X	X	-	X	X		X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	-		X	X	X	X
16b Vorbereitung Sicherstellungsverfahren 16b Préparation de l'action en constitution de sûretés 16b Preparazione dell'azione tendente alla prestazione di garanzie	X	X	X	-	X		-	-	X	X		-	-	X	X	X	X	X	X	X	X	-		X	-	-	-
17a Vertretung im Arrestverfahren 17a Représentation da la procédure de séquestre 17a Rappresentanza nella procedura di sequestro	X	X	-	X	X		X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	-		X	X	X	X
17b Vorbereitung Arrestverfahren 17b Préparation de la requête de séquestre 17b Preparazione della domanda di sequestro	X	X	X	-	X		-	-	X	X		-	-	X	X	X	X	X	X	X	X	-		X	-	-	-

	AG 1*	AG 2	AI	AR	BE	BL	BS	FR	GE	GL	GR	JU	LU	NE	NW	OW	SG	SH	SO	SZ	TG	TI	UR	VD	VS	ZG	ZH
18 Strafanzeige 18 Pleinte pénale 18 Denuncia penale	X	X	X	X	X		X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	-		X	X	X	X
19 Weitere Leistungen 19 Autres prestations 19 Altre prestazioni	X ⁸	X ⁹	-	-	-		-	-	X ¹⁰	-		-	-	X ¹¹	X ¹²	-	-	-	X	-	-	-		-	-	-	X ¹³
20 Weitere Anmerkungen 20 Autres remarques 20 Altre osservazioni	14											15		16							17		18			19	

⁸ AG 1 bietet ausserdem folgende Leistungen: Indexberechnung; Rückstandsberechnungen; Beratungen der Unterhaltsberechtigten zu den von Behörden verfassten Entschiede/Verfügungen; Beratungen der Gemeinden

⁹ AG 2: Beraten und Unterstützung bei der Ausarbeitung von Rechtstiteln. Begleiten zum Friedensrichter (Klage auf Unterhaltsleistung bzw. Abänderungen).

¹⁰ GE: Plaine pénale pour détournement de valeurs patrimoniales mises sous-main de justice (art. 169 CPS); Plaine pénale pour escroquerie (art. 146 CPS); Plaine pénale pour banqueroute frauduleuse et fraude dans la saisie (art. 163 CPS); Application de l'article 111 LP.

¹¹ NE: Assistance et représentation en justice des créanciers alimentaires (quels qu'ils soient) dans toutes les procédures liées au recouvrement. Orientation, appui et conseils aux jeunes majeurs en formation qui souhaitent obtenir la fixation d'une pension en leur faveur (mise à disposition de modèles de convention, éventuels entretiens avec le débiteur, etc.).

¹² NW: Lohnzession

¹³ ZH: Zu den Leistungen gehören auch die Hilfe bei einem einvernehmlichen Inkasso und die Entgegennahme von Zahlungen des Unterhaltsverpflichteten.

¹⁴ AG1: Die fachkompetente Beratung und Unterstützung im Konfliktfalle ist wichtig. Die gute und offene Information an Berechtigte und Verpflichtete (vor allem zu Beginn der Mandatsführung) hilft, aufwendige Inkassomassnahmen auf ein Minimum zu reduzieren und fördert oft die Kommunikation innerhalb der betroffenen Familie.

¹⁵ JU: les procédures mises en place sont principalement les poursuites ainsi que le dépôt de plainte pénale. Très peu d'avis au débiteur et quasiment aucune mesure de sûreté et de séquestre.

¹⁶ NE: Les prestations fournies (conseils, mise à disposition de modèles, rédaction et suivi de toutes les procédures, représentation en justice, nombreux entretiens tant avec le créancier qu'avec le débiteur, etc.) vont au-delà de l'aide au recouvrement au sens strict. L'office agit comme un véritable mandataire du créancier.

¹⁷ SZ: Eine versierte und wirkungsvolle Inkassohilfeleistung verhindert in vielen Fällen den Gang zum Sozialamt. Somit kann die wirtschaftliche Unabhängigkeit gewahrt werden und Ausgaben in der Sozialhilfe vermieden werden.

¹⁸ TI: In caso di misure di protezione adottate sia nei confronti di un minore o di un adulto che dovrebbero beneficiare di contributi di mantenimento, la rappresentanza è garantita dal relativo curatore in carica (ex. art. 308, 325 e 327 CC per i minori, ex art 394, 395, 396 e 398 CC per adulti) o dalla ARP.

¹⁹ VS: "non" à la lettre b des points 13 à 17 (5.1), car soit la personne agit par elle-même et ne reçoit donc ni conseil ni assistance, soit elle mandate l'Office d'aide au recouvrement, qui agit pour elle.

Ordinanza del ... sull'aiuto all'incasso, OAInc

Notifica all'istituto di previdenza e/o di libero passaggio
(art. 40 cpv. 1 LPP, art. 24^{bis} cpv. 1 LFLP, art. 13 cpv. 1 OAInc)

Se l'obbligato (debitore del mantenimento) è in ritardo di almeno quattro mensilità nel pagamento periodico di contributi di mantenimento, l'ufficio specializzato incaricato dell'incasso dei contributi di mantenimento (art. 131 e 290 CC) che conosce l'istituto di previdenza e/o di libero passaggio in cui sono depositati gli averi di previdenza dell'obbligato lo può notificare all'istituto per mezzo del presente modulo (art. 40 cpv. 1 LPP, art. 24^{bis} cpv. 1 LFLP, art. 13 cpv. 1 OAInc).

Secondo gli articoli 40 capoverso 3 LPP, 24^{bis} capoverso 3 LFLP, 14 capoverso 1 OAInc, tale istituto di previdenza e/o di libero passaggio annuncia in seguito senza indugio all'ufficio specializzato che ha eseguito la notifica la scadenza delle seguenti pretese:

- a. il versamento di una liquidazione in capitale di importo pari ad almeno 1000 franchi;
- b. il versamento in contanti, secondo l'articolo 5 LFLP, di un importo pari ad almeno 1000 franchi;
- c. il prelievo anticipato nell'ambito della promozione della proprietà d'abitazioni secondo gli articoli 30c LPP e 331 e CO.

L'istituto di previdenza e/o di libero passaggio annuncia all'ufficio specializzato anche la costituzione in pegno secondo l'articolo 30b LPP delle prestazioni di previdenza dell'obbligato nonché la realizzazione del pegno (art. 40 cpv. 4 LPP, art. 24^{bis} cpv. 5 LFLP, art. 14 cpv. 2 OAInc).

Gli annunci devono essere effettuati per mezzo degli appositi moduli e mediante invio postale raccomandato o in altro modo contro ricevuta (art. 13 cpv. 4 e 14 cpv. 3 OAInc).

I. Istituto di previdenza e/o di libero passaggio

Indirizzo

II. Ufficio specializzato che effettua la notifica

Indirizzo
N. di telefono

Il sottoscritto ufficio specializzato è l'ufficio designato dal diritto cantonale che, su richiesta, aiuta in modo adeguato il creditore a ottenere l'esecuzione delle pretese di mantenimento (art. 131 e 290 CC).

Le disposizioni (cantionali e/o comunali) su cui si fonda la competenza di questo ufficio sono allegate al presente modulo.

III. Obbligato (debitore del mantenimento)

Cognome

Nome/i¹

Data di nascita

Indirizzo

Datore di lavoro

N. AVS²

Luogo, data

Firma

Allegato:

- Disposizioni cantonali e/o comunali su cui si fonda la competenza dell'ufficio specializzato

¹ Vi preghiamo di indicare tutti i nomi ufficiali, se noti, per garantire una migliore identificazione del debitore del mantenimento.

² Cfr. art. 50e cpv. 2 lett. b e cpv. 3 LAVS.

Ordinanza del ... sull'aiuto all'incasso, OAInc

Domanda all'Ufficio centrale del secondo pilastro
(art. 86a cpv. 1 lett. a^{bis} LPP e 13 cpv. 2 OAInc)

Se l'obbligato (debitore del mantenimento) è in ritardo di almeno quattro mensilità nel pagamento periodico di contributi di mantenimento, l'ufficio specializzato incaricato dell'incasso dei contributi di mantenimento (art. 131 e 290 CC) lo può notificare all'istituto di previdenza e/o di libero passaggio dell'obbligato (art. 40 cpv. 1 LPP, art. 24^{bis} cpv. 1 LFLP e 13 cpv. 1 OAInc).

Se l'ufficio specializzato non conosce l'istituto di previdenza e/o di libero passaggio presso il quale sono depositati gli averi di previdenza dell'obbligato, l'ufficio specializzato può richiedere tale informazione all'Ufficio centrale del 2° pilastro mediante il presente modulo (art. 86a cpv. 1 lett. a^{bis} LPP).

Questa domanda è effettuata mediante invio postale raccomandato o in altro modo contro ricevuta (art. 13 cpv. 4 OAInc).

I. Ufficio centrale del secondo pilastro

Centrale del secondo pilastro
Fondo di garanzia LPP
Organo di direzione
Eigerplatz 2
Casella postale 1023
3000 Berna 14

Tel.: +41 31 380 79 75
Fax: +41 31 380 79 76
Email: info@zentralstelle.ch

II. Ufficio specializzato richiedente

Indirizzo
N. di telefono

--	--

Il sottoscritto ufficio specializzato è l'ufficio designato dal diritto cantonale che, su richiesta, aiuta in modo adeguato il creditore a ottenere l'esecuzione delle pretese di mantenimento (art. 131 e 290 CC).

Le disposizioni (cantionali e/o comunali) su cui si fonda la competenza di questo ufficio sono allegate al presente modulo.

III. Obbligato (debitore del mantenimento)

Cognome

Nome/i¹

Data di nascita

Indirizzo

Datore di lavoro

N. AVS²

Luogo, data

Firma

Allegato:

- Disposizioni (cantonali e/o comunali) su cui si fonda la competenza dell'ufficio specializzato

¹ Vi preghiamo di indicare tutti i nomi ufficiali, se noti, per garantire una migliore identificazione del debitore del mantenimento.

² Cfr. art. 50e cpv. 2 lett. b e cpv. 3 LAVS.

Ordinanza del ... sull'aiuto all'incasso, OAInc

Annuncio dell'istituto di previdenza e/o di libero passaggio all'ufficio designato dal diritto cantonale in materia di aiuto all'incasso (art. 40 cpv. 3 e 4 LPP, art. 24^{bis} cpv. 4 e 5 LFLP, art. 14 OAInc)

L'istituto di previdenza e/o di libero passaggio al quale l'obbligato (debitore del mantenimento) è stato notificato dall'ufficio specializzato incaricato dell'incasso dei contributi di mantenimento conformemente agli art. 40 cpv. 1 LPP, 24^{bis} cpv. 1 LFLP e 13 cpv. 1 OAInc è tenuto ad annunciare a tale ufficio, senza indugio e con il presente modulo, la scadenza delle pretese elencate negli art. 40 cpv. 3 e 4 LPP, 24^{bis} cpv. 4 e 5 LFLP (art. 14 OAInc).

Tale annuncio deve essere effettuato mediante invio postale raccomandato o in altro modo contro ricevuta (art. 14 cpv. 3 OAInc).

I. Istituto di previdenza e/o di libero passaggio

Indirizzo

II. Ufficio specializzato che ha effettuato la notifica

Indirizzo
N. di telefono

III. Obbligato (debitore del mantenimento)

Cognome

Nome/i¹

Data di nascita

¹ Vi preghiamo di indicare tutti i nomi ufficiali, se noti, per garantire una migliore identificazione del debitore del mantenimento.

Indirizzo

In considerazione della notifica effettuata dall'ufficio specializzato il (*data*) (art. 40 cpv. 1 LPP, 24^{bis} cpv. 1 LFLP e 13 cpv. 1 OAInc), il succitato istituto di previdenza o di libero passaggio comunica con la presente che, il, l'obbligato ha presentato la seguente domanda:

- () versamento di una liquidazione in capitale di importo di franchi;
- () versamento in contanti, secondo l'articolo 5 LFLP, di un importo di franchi;
- () prelievo anticipato nell'ambito della promozione della proprietà d'abitazioni secondo gli articoli 30c LPP e 331e CO.

o:

- () costituzione in pegno secondo l'articolo 30b LPP delle prestazioni di previdenza nonché la realizzazione del pegno su tali prestazioni per un importo di franchi.

L'istituto di previdenza e/o di libero passaggio **non** può effettuare il versamento **prima di 30 giorni** dalla notifica del presente annuncio all'ufficio specializzato (art. 40 cpv. 6 LPP, 24^{bis} cpv. 7 LFLP e 14 cpv. 4 OAInc). Il termine inizia a decorrere il giorno che segue la notifica dell'annuncio all'ufficio specializzato.

Dopo la scadenza di tale termine, l'istituto di previdenza e/o di libero passaggio non è tenuto a chiedere ulteriori informazioni all'ufficio specializzato.

Luogo, data

Firma

Ordinanza del ... sull'aiuto all'incasso, OAInc

**Revoca della notifica all'istituto di previdenza e/o di libero passaggio
(art. 13 cpv. 3 OAInc)**

I. Ufficio specializzato che revoca la notifica

Indirizzo

Il (*data*), il sottoscritto ufficio specializzato ha notificato l'obbligato (debitore del mantenimento) indicato in seguito conformemente agli articoli 40 cpv. 1 LPP, 24^{bis} cpv. 1 LFLP e 13 cpv. 1 OAInc. Tale notifica è ora revocata per mezzo del presente modulo (art. 13 cpv. 3 OAInc).

La presente revoca è notificata mediante invio postale raccomandato o in altro modo contro ricevuta (art. 13 cpv. 4).

II. Obbligato (debitore del mantenimento)

Cognome

Nome/i¹

Data di nascita

Indirizzo

¹ Vi preghiamo di indicare tutti i nomi ufficiali, se noti, per garantire una migliore identificazione del debitore del mantenimento.

N. AVS²

Luogo, data

Firma

² Cfr. art. 50e cpv. 2 lett. b e cpv. 3 LAVS.